

SEZIONATRICI AUTOMATICHE
AUTOMATIC BEAM SAWS
SCIES A PANNEAUX AUTOMATIQUE
AUTOMATISCHE PLATTENSÄGEN

M80



Le sezionatrici della serie M 80 offrono su una meccanica di base comune un'ampia serie di configurazioni che si rivelano un'eccellente scelta per tutti coloro che avendo necessità di taglio che vanno dal singolo pezzo alla media serie, richiedono grande flessibilità di utilizzo per sezionare con rapidità, precisione ed elevata qualità di taglio pannelli di qualunque tipo.

Il mod. M 80 B è il primo passo verso la sezionatura automatica presentando uno spintore parziale che, comandato da programmatore, consente l'esecuzione dei tagli longitudinali in ciclo automatico; i tagli trasversali potranno essere eseguiti separatamente sui piani laterali facendo uso delle battute meccaniche o pneumatiche, a richiesta, posizionate sulle guide anteriori e/o posteriori.

With their basic mechanical structure, the panel saws of the M 80 Series offers a wide range of different versions which may be excellent solutions when cutting requirements range from the individual piece to medium-sized work. This serie therefore meets the need for great flexibility of use, at the same time ensuring rapidity, accuracy and high-quality cuts for any types of panels.

Mod. M 80 B is a first step towards automatic panel cutting. This versione is equipped with a partial pusher, controlled by a programmer, for the execution of longitudinal cuts in automatic mode. Cross cuts can be carried out separately on the side tables by means of mechanical or pneumatic stops available on demand, located on the front and/or rear fences.

Sur une mécanique de base commune, les scies de la série M 80 offrent une gamme étendue de configurations qui s'avèrent excellentes pour tous ceux qui ont besoin de découper du matériau, de la simple pièce à la série moyenne; ils ont besoin de ce fait d'une grande flexibilité d'emploi leur permettant de travailler rapidement, d'une façon précise et d'obtenir une grande qualité de coupe sur tout type de panneaux.

Le mod. M 80 B est la première étape vers le découpage automatique. En effet, équipé d'un pousseur partiel, commandé par un programmeur, il permet l'exécution des coupes longitudinales en mode automatique. Les coupes transversales pourront être exécutées séparément sur les tables latérales en utilisant les butées mécaniques ou pneumatiques, positionnées sur demande sur les guides avant et/ou arrière.

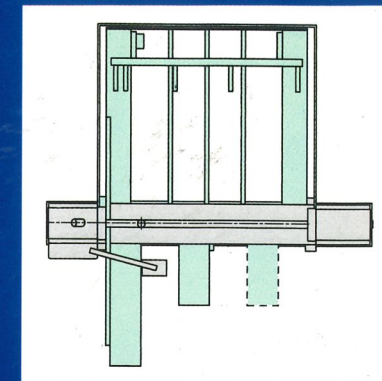
Die Plattensägen der Serie M 80 weisen eine einfache Mechanik auf und werden in vielen Ausstattungen angeboten: eine hervorragende Auswahl von Werkstücken bearbeiten müssen und daher einen sehr vielseitig benutzbaren Apparat benötigen, um schnell, präzise und viele Platten jeder Art zu schneiden.

Das Modell M 80 ist der erste Schritt zum automatischen Schneiden. Es besitzt einen von einem Programmiergerat gesteuerten Teilschieber, mit dem Längsschnitte im Automatikbetrieb ausgeführt werden können.

Querschnitte werden getrennt auf den seitlichen Tischen durchgeführt. Hierzu werden, sofern gewünscht, die mechanischen oder pneumatischen Anschläge auf den vorderen und/oder hinteren Führungen benutzt.

M 80 B

MAGIC



Il modello M 80 C è costruito sulla stessa meccanica base del modello M 80 B mentre cambiano invece la struttura e le dimensioni dello spintore. Lo spintore ha larghezza pari alla lunghezza di taglio utile della macchina e profondità di mm. 3.200 estendibile a richiesta a mm. 4.200. Potendo utilizzare lo spintore in ciclo automatico sia per tagli longitudinali che trasversali, il modello M 80 C è fornito a richiesta con un sistema automatico di allineamento laterale dei pannelli al fine di garantire un'ottima squadratura.

Il mod. M 80 CP è l'evoluzione del precedente differenziandosi da questo per avere montate sullo spintore un gruppo di pinze pneumatiche per la movimentazione dei pannelli.

Mod. M. 80 C has the same basic mechanical structure as Mod. M 80 B, but in this version the structure and size of the pusher is different. The pusher width is the same as the useful cutting length of the machine, while depth is 3200 mm that like optional can be extended up to 4200 mm.

Since the pusher can be used in automatic mode both for longitudinal and for cross cuts, Mod. M 80 C is also available on request with an automatic side alignment system of the panels to guarantee high-precision sawing.

Mod. M 80 CP is a further development of the above-mentioned model. The difference is that in this version pneumatic pillars are fitted to the pusher for the handling of the panels.

Le mod. M 80 C bénéficie de la même mécanique de base que le mod. M 80 B. Par contre ce qui change c'est la structure et les dimensions du pousseur. Le pousseur a une largeur égale à la longueur de coupe utile de la machine et une profondeur de 3.200 mm, pouvant être prolongée, sur demande, jusqu'à 4.200 mm.

Comme le mod. M 80 C peut utiliser le pousseur en cycle automatique, aussi bien pour les coupes longitudinales que transversales, il est équipé sur demande d'un système automatique d'alignement latéral des panneaux par garantir une mise à l'équerre parfaite.

Le mod. M 80 CP est l'évolution du modèle précédent. Il se différencie de celui-ci par la présence d'un groupe de pinces pneumatiques servant à la manutention des panneaux, monté sur le pousseur.

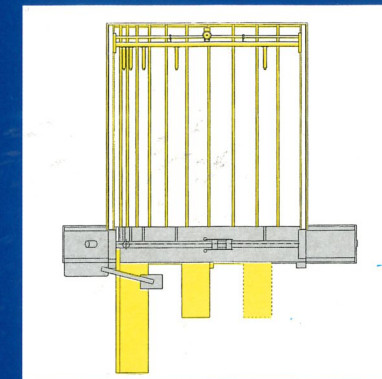
Das Modell M 80 C weist dieselbe mechanische Struktur wie das Mod. 80 B auf. Es ist jedoch anders gebaut. Ferner hat der Schieber andere Abmessungen. Die Schieberbreite ist identisch mit der Schnittnutzlänge der Maschine. Er ist 3.200 MM tief und kann auf Wunsch auf 4.200 mm verlängert werden.

Der Schieber des Modells 80 C kann im Automatikbetrieb sowohl für Längs- als auch für Querschnitte benutzt werden. Auf Wunsch ist deshalb für diese Version ein automatisches System lieferbar, das die Platten seitlich ausrichtet und somit die Schnittpräzision optimiert.

Das Modell M 80 CP ist eine Weiterentwicklung des vorhergehenden Modells und unterscheidet sich von ihm dadurch, daß auf dem Schieber ein Druckluft-Spannzangen-Aggregat zum Versetzen der Platten angebracht ist.

M 80 C

MAGIC



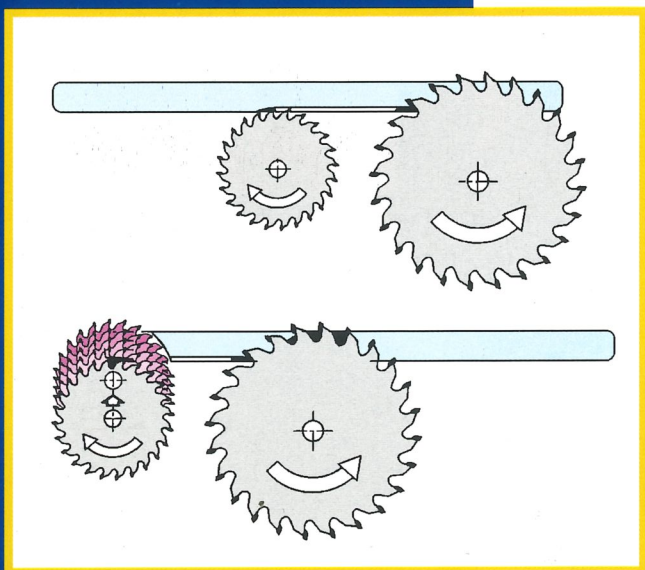
La versione CP.1 è al top della serie M 80. Lo spintore non è più guidato da sotto i piani d'appoggio ma su travi laterali sopra il piano di lavoro ed indipendenti da esso. Il motore in posizione centrale garantisce una corretta ed omogenea distribuzione della spinta e quindi favorisce il corretto avanzamento dello spintore parallelamente alla linea di taglio. La costruzione è dunque quella caratteristica delle macchine di elevate prestazioni con grande rigidità della struttura e possibilità di velocità di posizionamento più rapide.

The CP.1 version tops the M 80 series range. The pusher is no longer controlled from below the face but on side beams above, and independent of the worktable. The centrally located motor ensures correct and uniform thrust distribution, thus favouring correct pusher feed, parallel with the cutting line. This is consequently a top-performance unit with an extremely sturdy structure offering high-speed positioning.

La version CP.1 représente la meilleure expression de la serie M 80. Le pousseur n'est plus guidé sous les plans d'appui mais sur des poutres latérales au-dessus de la table de travail et indépendamment de celle-ci le moteur, en position centrale, assure une répartition correcte et homogène de la poussée et favorise ainsi le mouvement du pousseur qui avance parallèlement à la ligne de coupe. La construction est donc celle qui caractérise les machines aux performances élevées: grande rigidité de la structure et vitesse de positionnement plus rapide.

CP.1 ist die Spitzenversion der Serie M 80. Der Schieber ist nicht mehr unterhalb der Auflageflächen befestigt, sondern bewegt sich auf seitlichen Trägern über dem Arbeitstisch und unabhängig vom Arbeitstisch. Der mittig angeordnete Motor gewährleistet eine korrekte und gleichmäßige Schubkraftverteilung und trägt folglich zum ordnungsgemäßen Vorschub des Schiebers parallel zur Schnittlinie bei. Eine für hochleistungsfähige Maschinen charakteristische Bauweise mit sehr festem Aufbau und der Möglichkeit schnelleren Positioniergeschwindigkeiten.

M 80 CP.1



Gruppo incisore post-forming

- disponibile su tutti i modelli ed utilizzabile per pannelli post e soft-formati
- gruppo incisore di tipo elettropneumatico montato sul carro lame il cui uso può essere selezionato sia come normale incisore che come incisore per post-formati
- capacità massima d'incisione mm. 40

Post-forming scoring unit

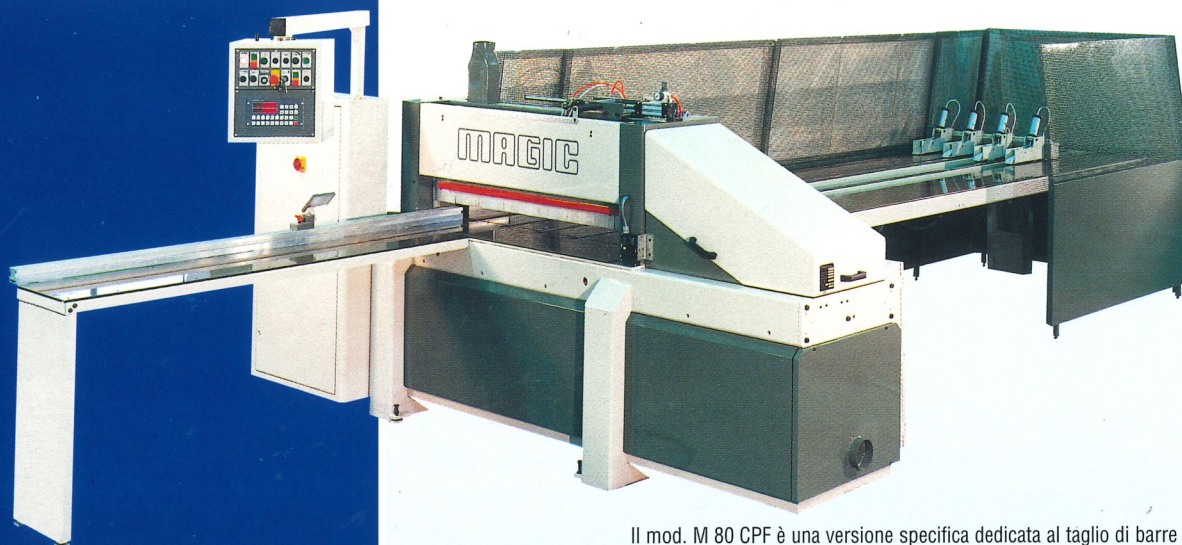
- available on all models for post- and soft-formed panels
- electropneumatic scorer fitted on the blades carriage. The unit can be used both as a normal scorer and a post-forming scorer
- max. scoring capacity mm. 40

Groupe inciseur post-forming

- disponible sur tous les modèles et utilisable pour les panneaux post et soft-formatés
- inciseur de type électropneumatique monté sur le chariot des lames. Il peut servir soit comme inciseur normal que pour post-formatés.
- capacité maximum d'incision mm. 40

Nachform-Vorritzaggregat

- lieferbar für alle Modelle und für nachgeformte und Soft-Forming-Platten einsetzbar
- elektropneumatisch Vorritzaggregat aufgestellt auf Sägeaggregat: mit vorritzervorwahl wie normal Vorritzeraggregat oder Vorritzer zum post Forming.
- Max Vorritzhöhe mm. 40



- Il mod. M 80 CPF è una versione specifica dedicata al taglio di barre post-formate.
- gruppo incisore di tipo elettropneumatico montato sul carro lame.
 - 4 pinze pneumatiche sullo spintore.
 - allineatore laterale controllato da programmatore con azione bilaterale e costante davanti e dietro la linea di taglio.
 - variatore elettronico di velocità per l'avanzamento del gruppo sega.

Mod. M 80 CPF is a version specifically intended for the cutting of post-formed bars:

- Electropneumatic scoring unit fitted to the blade carriage.
- 4 pneumatic grippers on the pusher
- Side alignment controlled by programmer. With constant bilateral pressure
- Electronic speed variator within a continuous range for saw unit feed.

Le mod. M 80 CPF est une version spécifique réservée au découpage de barres post-formatées:

- groupe inciseur de type électropneumatique monté sur le chariot des lames.
- 4 pinces pneumatiques sur le pousseur
- aligneur latéral contrôlé par le programmeur avec action bilatérale et constante devant et derrière la ligne de coupe
- variateur électronique dans une gamme continue de vitesse pour l'avancement du groupe scie.

Das Modell 80 CPF ist eine spezielle Version, die zum Schneiden von nachgeformten Stangen benutzt wird

- Elektropneumatisches Vorritzaggregat auf dem Blattschlitten.
- 4 Druckluft-Spannzangen auf dem Schieber
- Von einem Programmiergerät gesteuerte, seitliche Ausrichtvorrichtung, die ständig beidseitig vor und hinter der Schnittlinie arbeitet.
- Elektronischer Regler zum Versetzen des Sägeaggregats.

M 80 CPF



Programmatore

- Controlla tutte le funzioni della macchina fino a due assi: asse spintore e a richiesta inclinazione del gruppo lame o battuta per tagli trasversali
- 250 misure memorizzabili raggruppabili in cicli di lavoro
- possibilità di posizionamenti per tagli singoli assoluti ed incrementabili

Programmer

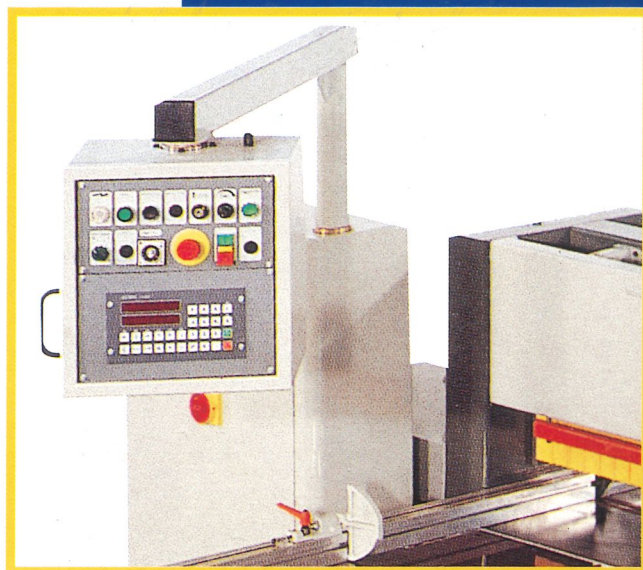
- This controls all machine operations up to two axes, i.e. the pusher axis and, on request, the tilting of the sawblade unit or the stop for cross cuts
- 250 measures can be stored and grouped into processing cycles
- Possibility of absolute and incremental single cut positioning

Programmeur

- Il contrôle toutes les fonctions de la machine jusqu'à deux axes: axes du pousseur et, sur demande, inclinaison du groupe des lames ou feuillure pour coupes transversales.
- 250 tailles mémorisables, regroupables en cycles de travail
- possibilité de positionnements pour coupes individuelles absolues et incrémentielles

Programmiergerät

- Es kontrolliert die Maschinenfunktionen bis zu zwei Achsen: Schieberachse und auf Wunsch Schrägstellung des Sägenaggregats oder des Anschlags für Querschnitte
- 250 speicherbare Abmessungen, die in den Arbeitsspielen zusammengestellt werden.
- Möglichkeit der absoluten und inkrementalen Positionierung für Einzelschnitte



Allineatore per tagli trasversali

- funzionamento controllato da programmatore
- azione bilaterale davanti e dietro alla linea di taglio con azione indipendente dei due cilindri di pressione
- pressione d'allineamento regolabile
- permanenza nella posizione d'allineamento per tutta la durata del ciclo

Cross cut aligner

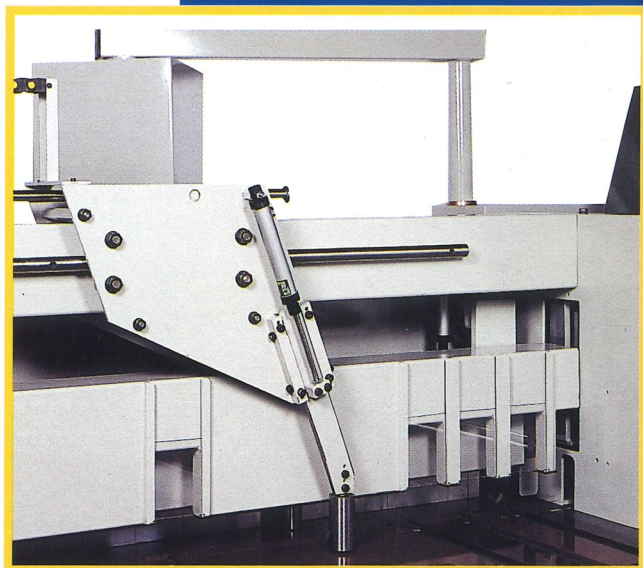
- Full control by programmer. Bilateral function on the front and rear side of the cutting line with independent control of the two pressure cylinders
- adjustable alignment pressure
- alignment position maintained for the whole cutting cycle

Dispositif d'alignement pour coupes transversales

- fonctionnement contrôlé par programmeur. Action bilatérale devant et derrière la ligne de coupe et action indépendante des deux cylindres de pression
- pression d'alignement réglable
- position d'alignement permanente pour toute la durée du cycle

Ausrichteinheit für Querschnitte

- programmgesteuerte automatische Funktion Zweiseitige Funktion vor und hinter der Schnittlinie mit unabhängiger Wirkung der zwei Druckzylinder
- einstellbarer ausrichtdruck
- beibehaltene Ausrichtposition für die gesamte Zyklusdauer



Pinze pneumatiche

- solida struttura con leveraggio atto a garantire una elevata forza di bloccaggio
- rivestimento interno in plastica per evitare danni superficiali dei pannelli laminati
- esecuzione standard con 6 pinze per lunghezze di taglio di 4.500 e 3.800 mm e 5 per 3.200 mm
- pinze con esecuzioni specifiche per lavori particolari

Pneumatic grippers

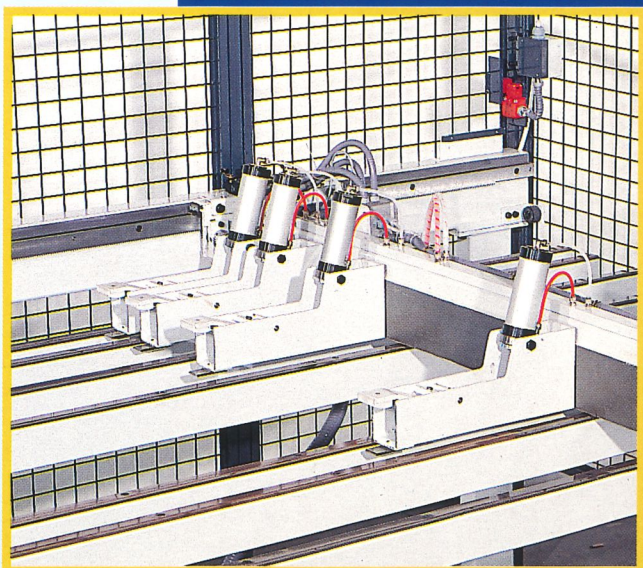
- solid structure with leverage for a high clamping force
- rubber lining in order to avoid surface damage to the rolled panels
- standard version with 6 clamps for models 380 and 450, 5 clamps for model 320
- special gripper for special applications

Pinces pneumatiques

- structure solide avec leviers pour garantir une force de blocage élevée
- revêtement interne en caoutchouc pour éviter des endommagements superficiels aux panneaux laminés
- exécution standard avec 6 pinces pour les modèles 380 et 450, 5 pour le modèle 320
- pinces spéciales pour certains travaux

Druckluft-Spannzangen

- Stabiler Aufbau mit Hebelwerk, dank dessen die Werkstücke sicherer gegriffen werden
- Innen kunststoffbeschichtet, um Schäden an der Oberfläche der Verbundplatten zu verhindern
- Standardausführung mit 6 Zangen für eine Schnittlänge von 4.500 und 3.800 mm und 5 Zangen für besondere Arbeiten



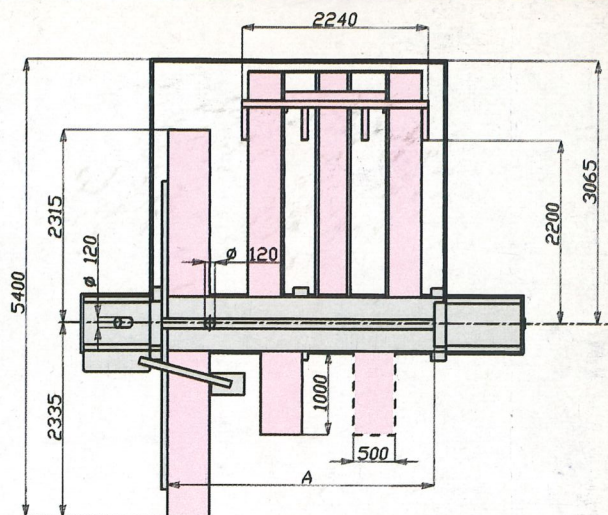
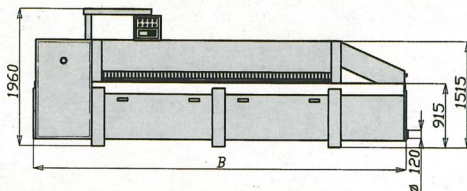
DATI TECNICI TECHNICAL DATA		M 80 B	M 80 C
Lunghezza massima di taglio Max. length of cut	mm	3.200 3.800 - 4.500	3.200 3.800 - 4.500
Altezza massima di taglio Max. height of cut	mm	80	80
Profondità utile dello spintore standard Standard depth of electronic pusher	mm	2.200	3.200
Velocità di posizionamento spintore Pusher positioning speeds	m/min	1/6	1/6
Pinze pneumatiche sullo spintore Pneumatic clamps on pusher	no.	—	—
Profondità di battuta su squadra laterale anteriore Max. depth of cross cut on front side-fence	mm	2.000	2.000
Profondità di battuta su squadra laterale posteriore Max. depth of cross cut on rear side-fence	mm	2.000	—
Diametro massimo lama principale / foro Max. diameter of main blade / bore	mm	350 / 30	350 / 30
Diametro lama incisore / foro Scoring blade diameter/bore	mm	150 / 20	150 / 20
Potenza motore lama principale Main blade motor power	HP	7,5	7,5
Potenza motore incisore Scoring blade motor power	HP	1,5	1,5
Velocità d'avanzamento carro lame Sawblade carriage forward speed	m/min	12 / 24	12 / 24
Velocità di ritorno carro lame Sawblade carriage reverse speed	m/min	24	24
Velocità di rotazione lama principale Main blade rotation speed	g/min r.p.m.	4.800	4.800
Velocità di rotazione lama incisore Scoring blade rotation speed	g/min r.p.m.	6.000	6.000
Attacchi d'aspirazione Dust extraction attachments	no.	3	3
Diametro attacchi d'aspirazione Dust extraction attachment diameter	mm	120	120
Pressione d'esercizio dell'aria compressa Compressed air operating pressure	Atm	6	6
Consumo d'aria per ogni bocca d'aspirazione Air consumption for each air intake	m.c./h cu.m/h	820	820
A RICHIESTA ON REQUEST			
Avanzamento lame a velocità variabile Variable speed of sawblade feed	m/min	5 - 30	5 - 30
Allineatore automatico per tagli trasversali (corsa) Automatic side alignment for cross cuts (stroke)	mm	1.000	1.000
Corsa maggiorata dello spintore Increased stroke of electronic pusher	mm	3.200	4.200
Incisore per post forming: Post-forming scoring unit:			
Diametro lama (diametro lama principale 300 mm) Blade diameter (main blade diameter 300 mm)	mm	200	200
Altezza massima di incisione Max scoring height	mm	40*	40*
Battuta elettronica per tagli trasversali Electronic stop for cross cuts	mm	3.000	—
Regolazioni esterne del gruppo incisore External adjustment of scoring unit		○	○
Tavoli a velo d'aria Air-blown tables		○	○
Motore principale maggiorato Increased main motor power	HP	10	10
Piano per tagli inclinati Special table for tilting cuts		○	○

Il costruttore si riserva il diritto di modifiche senza preavviso - Subject to technical modifications - Sous reserve de modifi

M 80 CP / CP.1	M 80 CPF		DONNEES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN
3.200 3.800 - 4.500	1.300	mm	Longueur maxi de coupe Max. Schnittlänge
80	80	mm	Hauteur maxi de coupe Max. Schnitthöhe
3.200	4.200	mm	Profondeur utile du pousseur Nutztiefe vom standardmässigen Schieber
1/6	1/6	m/min	Pinces pneumatiques sur le pousseur. Verstellgeschwindigkeit des Schiebers
5/6	4	no.	Pinces pneumatiques sur le guide parallèle Pneumatische Zangen am Schieber
2.000	2.000	mm	Profondeur utile du guide latérale antérieure Anschlagtiefe auf vorderem Seitenanschlag
—	—	mm	Profondeur utile du guide latérale postérieure Anschlagtiefe auf hinterem Seitenanschlag
350 / 30	350 / 30	mm	Diamètre maxi lame principale / trou Max. Hauptblatt-Durchmesser/Bohrung
160 / 20	200 / 20	mm	Diamètre lame inciseur / trou Durchmesser Vorritzblatt/Bohrung
7,5	7,5	HP	Puissance moteur principale Motorstärke Hauptblatt
1,5	1,5	HP	Puissance moteur inciseur Motorstärke Vorritzer
12 / 24	5 - 30	m/min	Vitesse d'avancement chariot lames Vorschubgeschwindigkeit Sägeschlitten
24	30	m/min	Vitesse de retour chariot lame Rückgeschwindigkeit Sägeschlitten
4.800	4.800	t/min D/Min	Vitesse de rotation lame principale Drehgeschwindigkeit Hauptblatt
6.000	6.000	t/min D/Min	Vitesse de rotation lame inciseur Drehgeschwindigkeit Vorritzer
3	3	no.	Buses d'aspiration Absaugstutzen
120	120	mm	Diamètre des buses d'aspiration Durchmesser Absaugstutzen
6	6	Atm	Pression de service de l'air comprimé Betriebsdruck Druckluft
820	820		Consommation air comprimé pour chaque buse Luftverbrauch pro Absaugstutzen.
			SUR DEMANDE AUF ANTRAGE
5 - 30	STANDARD	m/min	Avancement des lames à vitesse variable
1.000	STANDARD	mm	Dispositif de mise en ligne pour coupes transversales Ausrichtvorrichtung für Querschnitte (Lauf)
4.200	—	mm	Course majorée du guide parallèle électronique Längerer Schieberlauf
	STANDARD		Inciseur pour post-forming
200	200	mm	Diamètre lame (lame principale 300 mm) Blattdurchmesser (Hauptblattdurchmesser)
40*	40	mm	Hauteur maxi. d'incision Max. Vorritzhöhe
—	—	mm	Butée électronique pour coupes transversales Elektronisches Lineal Querschnitte
○	○		Reglage extérieure du groupe inciseur Lufttische
○	○		Tables à cussin d'air Verstärkter Hauptmotor
10	10	HP	Moteur principale haute puissance Gehungstisch
○	○		Table speciale pour coupes inclinées Gehungstisch zum winkelschnitte

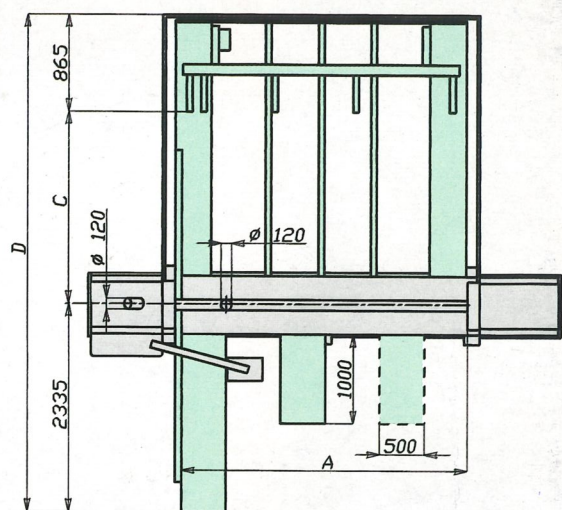
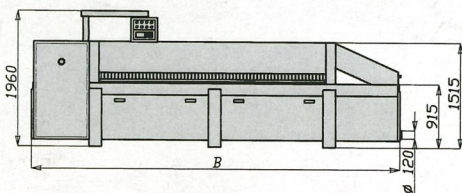
M 80 B

A	3200	3800	4500
B	5310	5910	6610



M 80 C / CP

A	3200	3800	4500
B	5310	5910	6610
C	3200 std.	3200 std.	3200 std.
	4200	4200	4200
D	3200+C	3200+C	3200+C



M 80 CP1

A	3200	3800	4500
B	5310	5910	6610
C	3200 std.	3200 std.	3200 std.
	4200	4200	4200
D	3200+C	3200+C	3200+C

